

INSTRUCTIONS FOR COMPLETING PETITION FOR GUARDIANSHIP OF THE PERSON AND / OR PROPERTY OF A MINOR (CC-GN-001)

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ФОРМУЛЯРА ХОДАТАЙСТВА НА ОПЕКУНСТВО НАД НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМ / ОПЕКУ ИМУЩЕСТВА НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО (CC-GN-001)

(Md. Rule 10-111)

(Процессуальное правило штата Мэриленд 10-111)

Before completing the Petition for Guardianship of Minor, review the General Instructions (form CC-DRIN) in addition to these instructions. These instructions will assist you and are for informational purposes only. They are not intended as legal advice.

Перед заполнением формуляра Ходатайств на опекунство над несовершеннолетним, ознакомьтесь с Общими инструкциями (CC-DRIN) в дополнение к этим инструкциям. Эти инструкции составлены для того, чтобы помочь вам, и предлагаются исключительно в информационных целях. Они не предназначены для использования в качестве юридической консультации.

WHO SHOULD USE THIS FORM?

КОМУ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НАСТОЯЩИЙ ФОРМУЛЯР?

Use the Petition for Guardianship of Minor (form CC-GN-001) if you are asking the court to appoint you or someone else as a guardian of the person or property of a minor (a child under 18), and you do not have a lawyer. These instructions answer questions including:

Используйте формуляр Ходатайство на опекунство над несовершеннолетним (CC-GN-001), если вы обращаетесь в суд о назначении вас или какого-либо иного лица личным опекуном или опекуном имущества несовершеннолетнего (ребенка в возрасте до 18 лет), и вы не имеете адвоката. В этих инструкциях содержатся ответы на вопросы, такие как:

WHAT IS GUARDIANSHIP?	1
ЧТО ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ОПЕКУНСТВО?	1
WHO CAN FILE FOR GUARDIANSHIP?	2
КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ ХОДАТАЙСТВО НА ОПЕКУНСТВО?	2
HOW DO I FILE FOR GUARDIANSHIP OF A MINOR?	2
КАК СЛЕДУЕТ ПОДАВАТЬ ХОДАТАЙСТВО НА ОПЕКУНСТВО НАД НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМ?	2
WHO CAN BE A GUARDIAN?	6
КТО МОЖЕТ БЫТЬ ОПЕКУНОМ?	6
WHAT ARE THE GUARDIAN ORIENTATION AND TRAINING REQUIREMENTS?	8
КАКОВЫ ТРЕБОВАНИЯ К ИНСТРУКТАЖУ И ПОДГОТОВКЕ ОПЕКУНОВ?	8

NOTE: Guardianship cases can be complicated. You may want to speak with a lawyer.

ПРИМЕЧАНИЕ: Дела об опеке и попечительстве могут быть сложными. Возможно, вам следует проконсультироваться с юристом.

WHAT IS GUARDIANSHIP OF THE PERSON OR PROPERTY OF A MINOR?

ЧТО ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ОПЕКУНСТВО НАД НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМ ИЛИ ОПЕКА ИМУЩЕСТВА НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО?

Guardianship of the person: The court may appoint a guardian of the person of a minor if neither parent is capable of serving as guardian of the person or no testamentary appointment (i.e., appointment by will) has been made. If appointed, the guardian will make decisions about the minor's health care, food, clothing, shelter, and other subjects.

Личное опекунство: Суд может назначить личного опекуна для несовершеннолетнего, если ни один из родителей не способен выступать в роли опекуна, или не существует опекуна, назначенного в соответствии с завещанием (т.е. по завещанию). В случае назначения опекуна он/а будет принимать решения о медицинском обслуживании несовершеннолетнего, его/ее питании, одежде, месте проживания и других вопросах.

Guardianship of the property: A court will appoint a guardian of the property if it determines that:

Опека имущества: Суд назначит опекуна имущества, если он установит, что:

1. the minor owns or is entitled to property (e.g., through inheritance, tort recovery (money from a lawsuit for injuries or damages), insurance policy, etc.) that requires management or protection, несовершеннолетний владеет имуществом или имеет право на владение имуществом (например по наследству, вследствие возмещения ущерба (деньги, полученные по иску за причинённые травмы или убытки), страховых выплат и т.д.), которым необходимо распорядиться и которое необходимо охранять, or или
2. the minor needs funds for support, care, and education and protection is necessary or desirable to obtain or provide funds. несовершеннолетний нуждается в денежных средствах для поддержки, обслуживания и образования, а также необходима или желательна защита при получении и предоставлении средств.

If appointed, the guardian will determine whether the minor needs any distributions for the minor's general well-being or for educational purposes, and petition the court for permission to withdraw funds. The guardian of the property may be required to post a bond.

В случае назначения опекуна он/а будет определять, существует ли необходимость в распределении средств несовершеннолетнего для его общего благосостояния или на образовательные цели, и будет ходатайствовать перед судом о предоставлении разрешения на вывод/снятие средств. Опекуну имущества, возможно, потребуется внести залог.

Guardianship of the person and property: A person can be appointed to serve as guardian of both the person and property of a minor.

Личное опекунство и опекунство над имуществом: Лицо может быть назначено исполнять обязанности одновременно как личного опекуна, так и опекуна имущества несовершеннолетнего.

WHO CAN FILE FOR GUARDIANSHIP?

КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ ХОДАТАЙСТВО НА ОПЕКУНСТВО?

Only interested persons can file for guardianship. Interested persons are defined by law. See paragraph 8 of the Petition for Guardianship of a Minor (form CC-GN-001) for a list of interested persons.

Только заинтересованные лица могут подавать ходатайство на опекунство. Заинтересованные лица определяются законом. Для ознакомления с перечнем заинтересованных лиц смотрите пункт 8 формуляра Ходатайств на опекунство над несовершеннолетним (CC-GN-001).

If you are not an interested person, but are concerned about risks to the personal or financial well-being of the minor if a guardian is not appointed, it is recommended that you speak with a lawyer.

Если вы не являетесь заинтересованным лицом, но обеспокоены существующими угрозами для личного и финансового благосостояния несовершеннолетнего при отсутствии назначенного судом опекуна, вам следует проконсультироваться с юристом.

HOW DO I FILE FOR GUARDIANSHIP OF A MINOR?

КАК СЛЕДУЕТ ПОДАВАТЬ ХОДАТАЙСТВО НА ОПЕКУНСТВО НАД НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМ?

If you are filing the guardianship case yourself, you are the petitioner. Use the **CC-GN forms**.

Если вы лично подаете ходатайство на опекунство, вы являетесь заявителем. Используйте формуляры **CC-GN**.

There are six (6) steps:

Процесс оформления опекунства включает в себя шесть (6) этапов:

- STEP 1. Complete a Petition for Guardianship of Minor (form CC-GN-001).**
- ЭТАП 1. Заполните формуляр Ходатайства на опекунство над несовершеннолетним (CC-GN-001).**
- **Parent's Consent to Guardianship of a Minor** – If the minor's parents are alive, ask them to consent (agree) to the guardianship by completing and signing the form Parent's Consent to Guardianship of a Minor (form CC-GN-007). Include the original form with your petition. If you cannot get consent from a living parent because they cannot be contacted, located, or identified, file the Affidavit of Attempts to Contact, Locate, and Identify (form CC-GN-010) with the court. If there is another reason, file an affidavit with the court (a written statement made under oath) stating why you could not get the parent's consent.

- **Согласие родителя на опеку над несовершеннолетним** – Если родители несовершеннолетнего живы, попросите их предоставить согласие (разрешение) на установление опекуна, заполнив и подписав формуляр Согласие родителя на опеку над несовершеннолетним (CC-GN-007). Включите в свое ходатайство оригинал формуляра. Если вы не можете получить согласия от живого родителя, потому что вы не можете с ним связаться, определить его место жительства или установить его личность, подайте в суд формуляр Affidavit о предпринятых попытках установить контакт, место жительства и личность родителей несовершеннолетнего (CC-GN-010). Если существует иная причина, подайте в суд affidavit (письменное заявление, сделанное под присягой) с объяснением причин невозможности получения согласия родителя.
- **Designation of a Guardian of the Person** – After a minor’s 14th birthday, the minor may designate who they want as a guardian of the person.
Complete the Designation of a Guardian of the Person by a Minor (form CC-GN-008).
- **Назначение личного опекуна** – По достижении несовершеннолетним возраста 14^{ти} лет, несовершеннолетний может указывать, кого он/она желает назначить личным опекуном. Попросите несовершеннолетнего заполнить и подписать формуляр Назначение несовершеннолетним личного опекуна (CC-GN-008).
- **Designation of a Guardian of the Property** – After a minor’s 16th birthday, the minor may designate who they want as a guardian of the property. Have the minor complete and sign the Designation of a Guardian of the Property by a Minor or Disabled Person (form CC-GN-009). Attach the original form to the petition.
- **Назначение опекуна имущества** – По достижении несовершеннолетним возраста 16^{ти} лет, несовершеннолетний может указывать, кого он/она желает назначить опекуном имущества. Попросите несовершеннолетнего заполнить и подписать формуляр Назначение несовершеннолетним или недееспособным лицом опекуна имущества (CC-GN-009). Приложите к ходатайству оригинал формуляра.

CC-GN-001 Form tips:

Рекомендации по заполнению формуляра CC-GN-001:

- If you are a **co-petitioner** (another person joining the filing for guardianship of the minor), complete and sign a Co-Petitioner Information Sheet (form CC-GN-018).
 - Если вы являетесь **созаявителем** (другим лицом, совместно подающим ходатайство об установлении опекуна над несовершеннолетним), заполните и подпишите Информационную справку созаявителя (формуляр CC-GN-018).
 - **Instruction 3: Similarly situated full siblings** – means full siblings who need a guardian appointed for the same reason(s).
 - **Инструкция 3: Находящиеся в аналогичном положении полнородные братья и сестры** – означает полнородных братьев и сестер, нуждающихся в опекуне, назначенном по тем же причинам.
 - **Paragraph 6:** If you are asking the court to appoint another person as guardian of the person or property, ask that person to complete and sign the Prospective Guardian Information Sheet (form CC-GN-023) and file the original with your petition.
 - **Пункт 6:** Если вы обращаетесь в суд с просьбой о назначении иного лица личным опекуном или опекуном имущества несовершеннолетнего, попросите это лицо заполнить и подписать Информационную справку потенциального опекуна (CC-GN-023) и подайте оригинал справки в суд вместе с вашим ходатайством.
 - **Paragraph 7:** List the name of someone over the age of 18 who does not live with the minor and is not an interested person in the case. This is required so there is a neutral person the court can contact.
 - **Пункт 7:** Укажите имя и фамилию какого-либо лица, достигшего возраста 18 лет и не проживающего совместно с несовершеннолетним, а также не являющегося заинтересованным лицом в настоящем деле. Необходимо наличие нейтрального лица для возможности связи с ним суда.
- STEP 2. File for guardianship** – File the completed petition and required exhibits with the clerk of the court in the appropriate court.
- ЭТАП 2. Подача ходатайство об опекунстве** – Подайте заполненный формуляр ходатайства и необходимые приложения судебному секретарю соответствующего суда.

Where to File for Guardianship

Куда подавать ходатайство об опекунстве

If you are requesting guardianship of the person and the minor **lives in** Maryland, file in the circuit court of the county (or Baltimore City) in which the minor is living. Do not file in the county (or Baltimore City) where you are living unless you live in the same county as the minor. If the minor **does not live in** Maryland, file in the circuit court of any county (or Baltimore City) in which the minor is physically present.

Если вы просите об установлении личного опекунства над несовершеннолетним, и он/она **проживает в** штате Мэриленд, подавайте ходатайство в окружной суд округа (или городе Балтимор), в котором он/она проживает. Не подавайте ходатайство в округе (или в городе Балтимор), в котором проживаете вы, если вы не проживаете в одном и том же округе с несовершеннолетним. Если несовершеннолетний **не проживает в** штате Мэриленд, подавайте ходатайство в окружной суд любого округа (или города Балтимор), в котором он/она фактически проживает.

If you are requesting guardianship of the property of the minor, file in any county (or Baltimore City) where the minor has property such as a house or bank account.

Если вы просите об установлении опекунства над имуществом несовершеннолетнего, подавайте ходатайство в любом округе (или городе Балтимор), в котором несовершеннолетний владеет имуществом, таким как дом или банковский счет.

If you are requesting both guardianship of the person and property, file in the county (or Baltimore City) in which the minor lives or is physically present.

Если вы просите суд одновременно как о личном опекунстве, так и опекунстве над имуществом, подавайте ходатайство в округе (или в городе Балтимор), в котором он/она проживает или фактически находится.

You may also be able to file your case in the orphans' court in the county (or Baltimore City) where the minor lives, is physically present, or has property. Please note that a case that is filed in the orphans' court will be transferred to the circuit court if it is contested.

Возможно, вы также сможете подать документы по делу в суд по делам о наследстве и опеке в округе (или городе Балтимор), в котором несовершеннолетний проживает, фактически находится или владеет имуществом. Примите к сведению, что дело, поданное на рассмотрение в суд по делам о наследстве и опеке, будет передано в окружной суд, если будут заявлены возражения.

You must pay a filing fee. If you cannot afford the filing fees, ask the court to waive the fees at the beginning of your case by filing a Request for Waiver of Prepaid Costs (form CC-DC-089) (See General Instructions (form CC-DRIN) for more information on fees and court costs).

Вы должны уплатить регистрационный сбор. Если вы не имеете средств для уплаты регистрационного сбора, обратитесь к суду с просьбой освободить вас от его уплаты в начале рассмотрения вашего дела, подав в суд документ Запрос на освобождение от оплаты будущих расходов (CC-DC-089) (См. Общие инструкции (CC-DRIN) для получения дополнительной информации о сборах и судебных издержках).

The court will assign your petition a **case number**. It will also issue a **show cause order** that includes

Судом будет назначен **номер вашему делу**. Также судом будет издано **постановление о представлении оснований** в которое будут включены:

- the date of the guardianship hearing (see STEP 6);
- дата назначенного слушания по установлению опекунства (см. ЭТАП 6);
- the date by which service must be completed (see STEP 3); and
- окончательный срок для вручения судебных документов (смотри ЭТАП 3); и
- the date by which the minor and interested persons need to respond or “show cause” as to why a guardianship is not necessary or why a proposed guardian should not be appointed.
- окончательный срок, в который несовершеннолетний и заинтересованные лица должны представить ответ либо «основания» касательно причин, по которым в опеке нет необходимости, или причин для отклонения предложенного опекуна.

Remember the case number. Keep copies of the petition and all attachments.

Запомните номер дела. Сохраните копии ходатайства и всех прилагаемых документов.

STEP 3. Service of process – Service of process is the way the court ensures that all necessary people receive copies of your guardianship petition. Your case cannot move forward until proper service is made.

ЭТАП 3. Вручение судебных документов – Вручение судебных документов представляет собой процессуальное действие, посредством которого суд обеспечивает получение всеми необходимыми лицами копий вашего ходатайства об установлении опекуна. Вашему делу не будет дан ход до тех пор, пока судебные документы не будут вручены должным образом.

You must serve the minor, the parent(s), guardians(s), or other person(s) having care or custody of the minor, the minor’s attorney if they have one, AND all interested persons (see Paragraph 8 of form CC-GN-001 for a list of interested persons). If the minor lives with you, serve the minor and any additional persons named by the court. Service on a minor who is under the age of ten may be waived as long as the other service requirements are met (i.e., service is made upon the minor’s parent, guardian, or other person who has custody of the minor, or another person if the minor lives with the petitioner).

Вы должны вручить документы несовершеннолетнему, родителю(-ям), опекуну(-ам) или другому(-им) лицу(-ам), осуществляющим опеку над несовершеннолетним, адвокату несовершеннолетнего, если таковой имеется, А ТАКЖЕ всем заинтересованным лицам (для ознакомления с перечнем заинтересованных лиц см. пункт 8 формуляра CC-GN-001). Если несовершеннолетний проживает с вами, вручите документы несовершеннолетнему и всем другим лицам, дополнительно указанным судом. Вручение судебных документов несовершеннолетнему в возрасте до десяти лет может быть отменено, если выполняются все другие требования к вручению документов (т.е., документы вручены родителю, опекуну несовершеннолетнего или иному лицу, осуществляющему опеку над несовершеннолетним, или иному лицу, которое проживает с заявителем).

Each person to be served must receive:

В каждый комплект документов, подлежащих обязательному вручению, должны быть включены:

- 1) A copy of the petition;
Копия ходатайства;
- 2) Any papers filed with the court; and
Все документы, поданные в суд; и
- 3) The **show cause order** issued by the court.
Постановление о представлении оснований, изданное судом.

Serve interested persons with a Notice to Interested Persons (form CC-GN-005) if asking for a guardianship of the person and/or Notice to Interested Persons-Md. Rule 10-302(c) (form CC-GN-006) if asking for a guardianship of the property. Вручите заинтересованным лицам Уведомление для заинтересованных лиц (формуляр CC-GN-005), если вы просите об установлении личного опекуна, и/или Уведомление для заинтересованных лиц (формуляр CC-GN-006) (Процессуальное правило штата Мэриленд 10-302(c)), если вы просите об установлении опекуна над имуществом.

STEP 4. File proof of service with the court – File proof that all necessary people have been properly served with the required papers. If you were unable to contact, locate, or identify any interested person, complete and sign an Affidavit of Attempts to Contact, Locate, and Identify Interested Persons (form CC-GN-010) and file it with the court.

ЭТАП 4. Представление в суд справки, подтверждающей вручение документов – Подайте в суд справку, подтверждающую надлежащее вручение необходимых судебных документов всем указанным лицам. Если вы не смогли установить с ними контакт, определить их место жительства или установить их личности, заполните и подпишите Affidavit о предпринятых попытках установить контакт, место жительства и личность заинтересованных лиц (CC-GN-010) и предоставьте его суду.

For more information about service, see General Instructions (form CC-DRIN) and the Self-Help Video, “Service of Process,” available at: mdcourts.gov/video/selfhelp/serviceofprocess.html.

Для получения дополнительной информации о вручении судебных документов см. Общие инструкции (CC-DRIN) и видео для самостоятельного изучения правил вручения судебных документов под названием Service of Process («Вручение судебных документов») на сайте: mdcourts.gov/video/selfhelp/serviceofprocess.html.

STEP 5. Appointment of an Attorney – After the court receives a petition for guardianship, it may appoint an attorney to represent the minor if the minor does not already have one.

ЭТАП 5. Назначение адвоката – После получения ходатайства об опекунстве суд может назначить адвоката для представительства несовершеннолетнего, если таковой отсутствует.

STEP 6. Hearing

ЭТАП 6. Слушание

The court will schedule a hearing to help the court decide if the minor needs a guardian and, if so, who should be appointed. It is important that you attend the hearing and bring all papers related to the case. If the minor or an interested person contests (challenges) your request for guardianship, contact a lawyer before the hearing.

Судом будет назначено слушание, которое поможет суду принять решение относительно необходимости назначения опекуна над несовершеннолетним и, если такая необходимость будет установлена, о том, кого назначить опекуном. Важно, чтобы вы присутствовали на слушании и представили суду все документы по делу. Если несовершеннолетний или заинтересованное лицо опротестовывает (возражает против) ваш запрос на опекунство, обратитесь к юристу за консультацией до назначенного слушания.

WHO CAN BE A GUARDIAN?

КТО МОЖЕТ БЫТЬ ОПЕКУНОМ?

The court may appoint anyone who is qualified and capable of fulfilling the responsibilities of a guardian. The law provides a list of potential guardians in order of preference.

See: Md. Code Ann., Estates and Trusts, Article § 13-707.

Суд может назначить любое квалифицированное лицо, способное исполнять обязанности опекуна. В соответствии с законом установлен перечень потенциальных опекунов в порядке предпочтения.

См.: Аннотированный Свод законов штата Мэриленд, статья об имуществе и доверительных фондах, § 13-707.

Unless good cause is shown for the appointment, the court may not appoint someone who has been convicted of any of the following crimes listed under Md. Code Ann., Estates and Trusts, Article § 11-114:

При отсутствии веских причин для назначения, суд не сможет назначить опекуном лицо, имеющее судимость за совершение следующих преступлений, перечисленных в Аннотированном Своде законов штата Мэриленд, в статье об имуществе и доверительных фондах, § 11-114:

- A felony
- Тяжкое преступление
- A crime of violence as defined in § 14-101 of the Criminal Law Article, which include:
- Насильственное преступление по определению в § 14-101 статьи раздела «Уголовное право», включающей:
 - abduction;
 - насильственный увоз;
 - arson in the first degree;
 - поджог первой степени;
 - kidnapping;
 - похищение человека с целью выкупа;
 - manslaughter, except involuntary manslaughter;
 - убийство по неосторожности, за исключением непреднамеренного убийства;
 - mayhem;
 - нанесение увечий;
 - maiming, as previously proscribed under former Article 27, §§ 385 and 386 of the Maryland Code;
 - причинение тяжких телесных повреждений по определению в бывшей статье 27 §§ 385 и 386 Свода законов штата Мэриленд;
 - murder;
 - убийство;
 - rape;
 - изнасилование;
 - robbery under § 3-402 or § 3-403 of the Criminal Law Article;
 - ограбление в соответствии с § 3-402 или § 3-403 статьи раздела «Уголовное право»;

- carjacking;
- угон автомобиля;
- armed carjacking;
- вооруженный угон автомобиля;
- sexual offense in the first degree;
- половое преступление первой степени;
- sexual offense in the second degree;
- половое преступление второй степени;
- use of a handgun in the commission of a felony or other crime of violence;
- использование ручного огнестрельного оружия в совершении тяжкого преступления или другого насильственного преступления;
- child abuse in the first degree under § 3-601 of the Criminal Law Article;
- жестокое обращение с ребенком в первой степени в соответствии со статьей раздела «Уголовное право», § 3-601;
- sexual abuse of a minor under § 3-602 of the Criminal Law Article if:
- сексуальное насилие над несовершеннолетним в соответствии с § 3-602 статьи раздела «Уголовное право»; если:
 - the victim is under the age of 13 years and the offender is an adult at the time of the offense;
на момент совершения преступления пострадавший(-ая) находится в возрасте до 13 лет, а правонарушитель является совершеннолетним;
 - and
 - и
 - the offense involved:
 - в состав преступления входит:
 - vaginal intercourse, as defined in § 3-301 of the Criminal Law Article;
 - вагинальный половой акт по определению в §3-301 статьи раздела «Уголовное право»;
 - a sexual act, as defined in § 3-301 of the Criminal Law Article;
 - половой акт по определению в §3-301 статьи раздела «Уголовное право»;
 - an act in which a part of the offender’s body penetrates, however slightly into the victim’s genital opening or anus; or
 - действие, во время которого часть тела правонарушителя проникает, хоть и в незначительной степени, в половое или анальное отверстие пострадавшего(-ей); или
 - the intentional touching, not through the clothing, of the victim’s or the offender’s genital, anal, or other intimate area for sexual arousal, gratification, or abuse;
 - преднамеренное касание, не через одежду, половых органов, анального отверстия или других интимных мест пострадавшего(-ей) или правонарушителя с целью полового возбуждения, удовлетворения или надругательства;
- an attempt to commit any of the crimes listed above;
- попытка совершить какое-либо из указанных выше преступлений;
- continuing course of conduct with a child under § 3-315 of the Criminal Law Article;
- продолжительное поведение по отношению к ребенку в соответствии с § 3-315 статьи раздела «Уголовное право»;
- assault in the first degree;
- нападение первой степени;
- assault with intent to murder;
- нападение с намерением совершить убийство;
- assault with intent to rape;
- нападение с намерением изнасилования;
- assault with intent to rob;
- нападение с намерением совершить ограбление;
- assault with intent to commit a sexual offense in the first degree; and
- нападение с намерением совершить половое преступление первой степени; и
- assault with intent to commit a sexual offense in the second degree.
- нападение с намерением совершить половое преступление второй степени.

- Assault in the second degree; or
- **Нападение второй степени; или**
- A sexual offense in the third or fourth degree or attempted rape or sexual offense in the third or fourth degree
- **Половое преступление третьей или четвертой степени или попытка изнасилования или полового преступления третьей или четвертой степени**

Unless good cause is shown for the appointment, the court may not appoint someone as a guardian of the property who has been convicted of a crime that reflects negatively on that person's honesty, trustworthiness, or fitness to perform the guardianship duties, including fraud, extortion, embezzlement, forgery, perjury, and theft.

При отсутствии веских причин для назначения, суд не сможет назначить опекуном имущества лицо, имеющее судимость за совершение преступления, которое негативно характеризует это лицо в плане его честности, благонадежности или пригодности для выполнения обязанностей опекуна, включая мошенничество, вымогательство, хищение, подлог и подделку документов, предоставление заведомо ложных сведений и кражу.

If you or the proposed guardian has been convicted of a disqualifying crime, **there will be an opportunity to explain to the court why the court should still make the appointment.**

Если вы или потенциальный опекун имеете судимость за совершение преступления, делающего вас/его непригодным для выполнения обязанностей опекуна, вам/ему все равно будет предоставлена возможность представить суду основания для назначения вас/его опекуном.

WHAT ARE THE GUARDIAN ORIENTATION AND TRAINING REQUIREMENTS? **КАКОВЫ ТРЕБОВАНИЯ К ИНСТРУКТАЖУ И ПОДГОТОВКЕ ОПЕКУНОВ?**

Before the court appoints you as a guardian of the person or property, you must watch the orientation program for court-appointed guardians available at mdcourts.gov/family/guardianship/guardianorientationprogram. This brief video covers the role, duties, and responsibilities, of a guardian and what to expect if appointed. If you do not have access to a computer or need help watching the program, contact the court.

Прежде чем суд назначит вас личным опекуном или опекуном имущества, вы должны будете пройти программу видео инструктажа для опекунов в, назначенных судом, на сайте mdcourts.gov/family/guardianship/guardianorientationprogram. В данном коротком видео объясняется роль, обязанности и обязательства опекуна, также то, чего следует ожидать в случае назначения. Если вы не имеете доступа к компьютеру или нуждаетесь в помощи для просмотра видео, обратитесь за содействием в суд.

After watching the video, complete a Certificate of Completion – Guardian Orientation and Training Program (form CC-GN-031) and file it with the court.

После просмотра видео заполните Свидетельство о прохождении подготовки – Инструктаж и подготовка опекуна (CC-GN-031) и представьте его суду.

After the court appoints you as guardian, it will direct you to complete a training program. The program covers your specific responsibilities as guardian in more detail, describes how to make decisions as a guardian, and provides information about community resources available to help you and the person you care for. Guardians of the person must complete the training within 120 days of appointment. Guardians of the property must complete the training within 60 days of appointment. The court may direct you to complete the training at another time.

После назначения вас опекуном суд направит вас для прохождения программы подготовки. Программа более подробно ознакомит вас с конкретными обязанностями опекуна и тем, как принимать решения в роли опекуна, и предоставит информацию об имеющихся общественных ресурсах, предназначенных для оказания помощи вам и вашему подопечному. Личные опекуны должны пройти подготовку в течение 120 дней с момента их назначения. Опекуны имущества должны пройти подготовку в течение 60 дней с момента их назначения. Суд может направить вас на подготовку в другое время.

Some courts offer the training program as a class you can attend. Some may allow you to complete the training program online. Ask the court how you can meet the training requirement.

В некоторых судах предлагаются программы подготовки в виде занятия, которое вы можете посетить. В других судах предоставляется возможность пройти программу подготовки в режиме онлайн. Поинтересуйтесь в суде о том, как вы можете выполнить требование подготовки опекунов.

Visit mdcourts.gov/guardianship for more information about the court-appointed guardian orientation and training programs. This website also has checklists, court forms, and other resources for guardians.

Посетите сайт mdcourts.gov/guardianship для получения дополнительной информации об инструктаже и программе подготовки опекунов. На этом сайте также имеются контрольные списки, формуляры судебных документов и другие ресурсы для опекунов.